



**ΕΠΙΣΗΜΗ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ
ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ - ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ**

Αριθμός 4191	Παρασκευή, 13 Ιουνίου 2014	395
--------------	----------------------------	-----

Ο περί της Συμφωνίας για τη Διατήρηση των Κητωδών στη Μαύρη Θάλασσα, τη Μεσόγειο και την Παρακείμενη Ζώνη του Ατλαντικού (ACCOBAMS) (Κυρωτικός) (Τροποποιητικός) Νόμος του 2014 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 6(III) του 2014

ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΕΙ ΤΟΝ ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΚΗΤΩΔΩΝ ΣΤΗ ΜΑΥΡΗ ΘΑΛΑΣΣΑ, ΤΗ ΜΕΣΟΓΕΙΟ ΚΑΙ ΤΗΝ ΠΑΡΑΚΕΙΜΕΝΗ ΖΩΝΗ ΤΟΥ ΑΤΛΑΝΤΙΚΟΥ (ACCOBAMS) ΝΟΜΟ ΤΟΥ 2005

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός
τίτλος.

21(III) του 2005.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας για τη Διατήρηση των Κητωδών στη Μαύρη Θάλασσα, τη Μεσόγειο και την Παρακείμενη Ζώνη του Ατλαντικού (ACCOBAMS) (Κυρωτικός) (Τροποποιητικός) Νόμος του 2014 και θα διαβάζεται μαζί με τον περί της Συμφωνίας για τη Διατήρηση των Κητωδών στη Μαύρη Θάλασσα, τη Μεσόγειο και την Παρακείμενη Ζώνη του Ατλαντικού (ACCOBAMS) (Κυρωτικό) Νόμο του 2005 (που στη συνέχεια θα αναφέρονται ως «ο βασικός νόμος») και ο βασικός νόμος και παρών Νόμος θα αναφέρονται μαζί ως οι περί της Συμφωνίας για τη Διατήρηση των Κητωδών στη Μαύρη Θάλασσα, τη Μεσόγειο και την Παρακείμενη Ζώνη του Ατλαντικού (ACCOBAMS) (Κυρωτικοί) Νόμοι του 2005 και του 2014.

Τροποποίηση του
άρθρου 2 του
βασικού νόμου.

2. Το άρθρο 2 του βασικού νόμου τροποποιείται με την προσθήκη, στην κατάλληλη αλφαβητική σειρά, του ακόλουθου νέου όρου και του ορισμού του:

“Ψήφισμα A/4.1» σημαίνει το Ψήφισμα A/4.1 της 4^{ης} Συνάντησης των Συμβαλλομένων Μερών της Συμφωνίας για τη Διατήρηση των Κητωδών στη Μαύρη Θάλασσα, τη Μεσόγειο και την Παρακείμενη Ζώνη του Ατλαντικού (ACCOBAMS), που έλαβε χώρα στο Μονακό στις 9 με 12 Νοεμβρίου 2010.”.

Προσθήκη νέου
άρθρου 3Α στο
βασικό νόμο.

3. Ο βασικός νόμος τροποποιείται με την προσθήκη, αμέσως μετά το άρθρο 3 αυτού του ακόλουθου νέου άρθρου 3Α:

«Κύρωση
Ψηφίσματος
Α/4.1.
Πίνακας 2.
Μέρος Ι,
Μέρος ΙΙ.

3Α. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται το Ψήφισμα Α/4.1, το οποίο εγκρίθηκε με την Απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου με Αριθμό 75.928 και ημερομηνία 23.10.2013, του οποίου το αγγλικό κείμενο εκτίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα 2 και σε ελληνική μετάφραση στο Μέρος ΙΙ αυτού:

Νοείται ότι, σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ του κειμένου του Μέρους Ι και του κειμένου του Μέρους ΙΙ του Πίνακα 2, υπερισχύει το κείμενο του Μέρους Ι αυτού.».

Προσθήκη νέου
Πίνακα 2 στο
βασικό νόμο.

4. Ο βασικός νόμος τροποποιείται με την προσθήκη, αμέσως μετά τον Πίνακα αυτού, που αναριθμείται σε Πίνακα 1, του ακόλουθου νέου Πίνακα 2, ο οποίος εκτίθεται στο Παράρτημα:

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ
ΠΙΝΑΚΑΣ 2
(Άρθρο 3)

Μέρος Ι
(Αγγλικό κείμενο)

RESOLUTION A/4.1

AMENDMENTS:

EXTENSION OF THE ACCOBAMS GEOGRAPHICAL SCOPE

The Meeting of the Parties to the Agreement on the Conservation of the Cetaceans of the Black Sea, Mediterranean Sea and contiguous Atlantic Area (ACCOBAMS):

Noting that cetacean populations present in the North of Portugal, Galician and Cantabric Seas are connected, as shown by the most recent scientific studies,

Noting that the European Directive 2008/56/EC, establishing a framework for Community action in the field of marine environmental policy (Marine Strategy Framework Directive), and the OSPAR Convention for the protection of the marine environment of the North-East Atlantic, create the sub-region "Bay of Biscay and the Iberian Coast" in order to implement their obligations,

Noting that the scopes of the ACCOBAMS Agreement and of the Agreement on the Conservation of Small Cetaceans of the Baltic, North East Atlantic, Irish and North Seas (ASCOBANS) are slightly different, with the former including all cetacean species, and the latter focusing only on small cetaceans,

Recognizing that the implementation of the above mentioned international Instruments together with the ACCOBAMS Agreement, would be coherent,

Affirming their willingness to strengthen their collaboration with the ASCOBANS Parties and Secretariat in order to establish synergies in matters and activities of common interests,

Recognizing that the implementation of conservation and management measures for all cetacean populations along marine waters covered by the sovereignty or jurisdiction of both Portugal and Spain would benefit from the inclusion of all species and populations within one single Agreement,

1. *Replaces* the name of the Agreement with: "Agreement on the Conservation of Cetaceans of the Black Sea, Mediterranean Sea and neighbouring Atlantic Area";

2. *Replaces* the Article 1.a) with:

"1. a) The geographic scope of this Agreement, hereinafter referred to as the "Agreement area", is constituted by all the maritime waters of the Black Sea and the Mediterranean and their gulfs and seas, and the internal waters connected to or interconnecting these maritime waters, and of the neighbouring Atlantic Area west of the Straits of Gibraltar. For the purpose of this Agreement:

- the Black Sea is bounded to the southwest by the line joining Capes Kelaga and Dalyan (Turkey);
- the Mediterranean Sea is bounded to the east by the southern limits of the Straits of the Dardanelles between the lighthouses of Mehmetcik and Kumkale (Turkey) and to the west by the meridian passing through Cape Spartel lighthouse, at the entrance to the Strait of Gibraltar; and
- the neighbouring Atlantic Area west of the Strait of Gibraltar is bounded to the east by the meridian passing through Cape Spartel lighthouse (Morocco); to the west by the line joining the lighthouses of Casablanca (Morocco) and Cape St. Vicente (Portugal) until this line reaches the parallel of latitude 36° N, then by the parallel of latitude 36° N until it reaches the external limit of marine waters covered by the sovereignty or jurisdiction of Portugal, then by the external limit of marine waters covered by the sovereignty or jurisdiction of Portugal and Spain until the land border between Spain and France.

3. *Replaces* the Article I, paragraph 3.j) with:

““Subregion”, depending on the particular context, means either the region comprising the coastal States of Black Sea or the region comprising the coastal States of the Mediterranean Sea and neighbouring Atlantic Area; any reference in the Agreement to the States of a particular subregion shall be taken to mean the States which have any part of their territorial waters within that subregion, and States, flag vessels of which are engaged in activities which may affect the conservation of cetaceans in that subregion;”

4. *Replaces* the Article XIV (entry into force), paragraph 1, with:
“This Agreement shall enter into force on the first day of the third month following the date on which at least seven coastal States of the Agreement area or regional economic integration organizations, comprising at least two from the subregion of the Black Sea and at least five from the subregion of the Mediterranean Sea and neighbouring Atlantic Area, have signed without reservation in respect of ratification, acceptance or approval, or have deposited their instruments of ratification, acceptance or approval in accordance with Article XIII of this Agreement”;
5. *Replaces* the headline of the second part of the Annex 1 with:
“Indicative List of cetaceans of the Mediterranean Sea and neighbouring Atlantic Area to which this Agreement applies”;
6. *Replaces* the paragraph 3 of the Annex 2 (Conservation Plan) with:
“3. Habitat protection.
Parties shall endeavour to establish and manage specially protected areas for cetaceans corresponding to the areas which serve as habitats of cetaceans and/or which provide important food resources for them. Such specially protected areas should be established within the framework of the Regional Seas Conventions (OSPAR, Barcelona and Bucharest Conventions), or within the framework of other appropriate instruments”.

Μέρος II
(Ελληνικό κείμενο)

ΑΠΟΦΑΣΗ Α/4.1

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ:
ΕΠΕΚΤΑΣΗ ΤΗΣ ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΗΣ ΠΕΡΙΟΧΗΣ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΤΗΣ ACCOBAMS

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη της Συμφωνίας για τη Διατήρηση Κητοειδών της Μαύρης Θάλασσας, της Μεσόγειου Θάλασσας και της συνορεύουσας ζώνης του Ατλαντικού:

Σημειώνοντας ότι οι πληθυσμοί των κητωδών που βρίσκονται βόρεια της Πορτογαλίας, της Γαλικίας και της Κανταβρίας θάλασσας συνδέονται, όπως φαίνεται από τις πιο πρόσφατες επιστημονικές μελέτες,

Επισημαίνοντας ότι η Ευρωπαϊκή Οδηγία 2008/56/ΕΚ, για τη θέσπιση πλαισίου κοινοτικής δράσης στον τομέα της θαλάσσιας πολιτικής για το περιβάλλον (Οδηγία για τη Θαλάσσια Στρατηγική), καθώς και της Σύμβασης OSPAR για την προστασία του θαλάσσιου περιβάλλοντος του Βορειοανατολικού Ατλαντικού, δημιούργησαν την υπο-περιοχή "Βισκαϊκό Κόλπο και της Ιβηρική Ακτή", προκειμένου να ανταποκριθούν στις υποχρεώσεις τους,

Έχοντας υπόψη ότι τα πεδία εφαρμογής της Συμφωνίας ACCOBAMS και της Συμφωνίας για τη Διατήρηση των Μικρών Κητωδών της Βαλτικής, του Βορειοανατολικού Ατλαντικού, της Ιρλανδικής και Βόρειας Θάλασσας (ASCOBANS) είναι ελαφρώς διαφορετικά, αφού στην πρώτη περίπτωση συμπεριλαμβάνονται όλα τα είδη κητωδών, και η δεύτερη περίπτωση εστιάζεται μόνο στα μικρά κητώδη,

Αναγνωρίζοντας ότι η εφαρμογή των προαναφερόμενων διεθνών μέσων σε συνδυασμό με τη Συμφωνία ACCOBAMS, θα είναι συνεκτική,

Επιβεβαιώνοντας τη βούλησή τους να ενισχύσουν τη συνεργασία τους με τα συμβαλλόμενα Μέρη της ASCOBANS και της Γραμματείας αυτής, προκειμένου να δημιουργήσει συνέργειες σε θέματα και δραστηριότητες κοινών συμφερόντων,

Αναγνωρίζοντας ότι η εφαρμογή των μέτρων διατήρησης και διαχείρισης για όλους τους πληθυσμούς των κητωδών σε όλα τα θαλάσσια ύδατα κάτω από την κυριαρχία ή τη δικαιοδοσία της Πορτογαλίας και της Ισπανίας θα ωφεληθούν από την ένταξη όλων των ειδών και των πληθυσμών μέσα σε μία μόνο Συμφωνία,

1. *Αντικαθιστά* την ονομασία της Συμφωνίας με «Συμφωνία για τη Διατήρηση Κητοειδών της Μαύρης Θάλασσας, της Μεσόγειου Θάλασσας και της Παρακείμενης ζώνης του Ατλαντικού».
2. *Αντικαθιστά* το Άρθρο 1α) με:
 - «1. α) Το γεωγραφικό πεδίο εφαρμογής αυτής της Συμφωνίας, στο εξής αναφερόμενης σαν "περιοχή της Συμφωνίας", περιλαμβάνει τις θαλάσσιες περιοχές της Μαύρης Θάλασσας και της Μεσογείου, τους κόλπους και τα πελάγη τους, τα εσωτερικά ύδατα που συνδέονται με ή συνδέουν αυτές τις θαλάσσιες περιοχές, καθώς και την περιοχή του Ατλαντικού, δυτικά των Στενών του Γιβραλτάρ, που γειτνιάζει με την Μεσόγειο. Για τους σκοπούς της Συμφωνίας:
 - ο Η Μαύρη Θάλασσα οριοθετείται στα νοτιοδυτικά από τη γραμμή που ενώνει τα ακρωτήρια Kelaga και Dalyan (Τουρκία),
 - ο η Μεσόγειος οριοθετείται προς τα ανατολικά από τις νότιες απολήξεις των Στενών των Δαρδανελίων, μεταξύ των φάρων Mehmetcik και Kumkale (Τουρκία) και προς τα δυτικά από τον

μεσημβρινό που διέρχεται από τον φάρο του ακρωτηρίου Spartel, στην είσοδο των Στενών του Γιβραλτάρ, και

- ο η παρακείμενη ζώνη του Ατλαντικού, δυτικά του Στενών του Γιβραλτάρ οριοθετείται προς τα ανατολικά από τον μεσημβρινό που διέρχεται από τον φάρο του ακρωτηρίου Spartel (Μαρόκκο) και προς τα δυτικά από την γραμμή που συνδέει τους φάρους του ακρωτηρίου St. Vincente (Πορτογαλία) και της Καζαμπλάνκα (Μαρόκκο) μέχρι το σημείο που η εν λόγω γραμμή φτάνει τον παράλληλο γεωγραφικού πλάτους 36° Β, μετά από τον παράλληλο γεωγραφικού πλάτους 36° Β μέχρις ότου πλησιάσει την εξωτερική απόληξη των θαλάσσιων περιοχών που βρίσκονται υπό την εθνική κυριαρχία ή δικαιοδοσία της Πορτογαλίας, έπειτα από την εξωτερική απόληξη των θαλάσσιων περιοχών που βρίσκονται υπό την εθνική κυριαρχία ή δικαιοδοσία της Πορτογαλίας και Ισπανίας μέχρι τα χερσαία σύνορα ανάμεσα στην Ισπανία και Γαλλία.
3. *Αντικαθιστά* το Άρθρο I, παράγραφο 3.1) με:
«"Υποπεριφέρεια", ανάλογα με το συγκεκριμένο συγκείμενο, σημαίνει είτε η περιφέρεια που περιλαμβάνει τις παράκτιες Χώρες της Μαύρης Θάλασσας ή η περιφέρεια που περιλαμβάνει τις παράκτιες Χώρες της Μεσόγειου Θάλασσας και της συνορεύουσας ζώνης του Ατλαντικού. Οποιαδήποτε αναφορά της Συμφωνίας σε Χώρες μιας συγκεκριμένης υποπεριφέρειας θα εκλαμβάνεται ότι σημαίνει τις Χώρες οι οποίες έχουν οποιοδήποτε μέρος των εδαφικών υδάτων τους εντός αυτής της υποπεριφέρειας, και τις Χώρες τη σημαία των οποίων φέρουν πλοία που ασκούν δραστηριότητες που ενδέχεται να επηρεάσουν τη διατήρηση των κητωδών σε αυτή την υποπεριφέρεια.»
 4. *Αντικαθιστά* την παράγραφο 1 του Άρθρου XIV (έναρξη της ισχύος) με:
«Η Συμφωνία αυτή αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του τρίτου μήνα από την ημερομηνία κατά την οποία τουλάχιστον επτά παράκτιες χώρες της περιοχής της Συμφωνίας ή περιφερειακοί οργανισμοί οικονομικής συνεργασίας, που περιλαμβάνουν τουλάχιστον δύο από την υποπεριφέρεια της Μαύρης Θάλασσας και τουλάχιστον πέντε από την υποπεριφέρεια της Μεσογείου και την παρακείμενη περιοχή του Ατλαντικού, έχουν υπογράψει χωρίς δέσμευση για επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση, ή έχουν καταθέσει έγγραφα επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης, σύμφωνα με το Άρθρο XIII της Συμφωνίας αυτής»
 5. *Αντικαθιστά* την επικεφαλίδα του δεύτερου μέρους του **Παράρτηματος 1** με:
«Ενδεικτικός κατάλογος των κητωδών της Μεσόγειου Θάλασσας και της παρακείμενης ζώνης του Ατλαντικού στα οποία εφαρμόζεται η Συμφωνία»
 6. *Αντικαθιστά* την παράγραφο 3 του **Παράρτηματος 2** (Σχέδιο για τη Διατήρηση) με:
«3. Προστασία βιοτόπων.
Τα Μέρη επιδιώκουν να καθιερώσουν και να διαχειριστούν ειδικά προστατευόμενες περιοχές για κητώδη που να αντιστοιχούν στις περιοχές που αποτελούν βιότοπους για τα κητώδη και/ή παρέχουν σημαντικούς διατροφικούς πόρους σε αυτά. Τέτοιες ειδικά προστατευόμενες περιοχές πρέπει να καθιερωθούν σύμφωνα με το πλαίσιο των Περιφερειακών Συμβάσεων για τη Θάλασσα (Σύμβαση OSPAR, Συμβάσεις της Βαρκελώνης και του Βουκουρεστίου) ή στο πλαίσιο άλλων κατάλληλων νομοθετικών εργαλείων.»